

D

Bedienungsanleitung

FAG Motion Guard COMPACT

Automatischer, wartungsfreier Schmierstoffgeber für Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe:

- kontinuierliche Fettversorgung der Schmierstelle
- Wechsel ohne Werkzeuge
- arbeitet lageunabhängig – auch unter Wasser
- zulässige Umgebungstemperatur 0 °C bis +40 °C (POLAR –25 °C bis +10 °C).

Lieferumfang

Montagefertiger Schmierstoffgeber mit bestellter Fettfüllung (120 cm³) und zugehöriger Aktivierungsschraube; beim 10er Packmaß müssen die Aktivierungsschrauben separat bestellt werden.

Die Variante FAG Motion Guard COMPACT CLEAR mit transparentem Gehäuse ist für ex-gefährdete Bereiche (Ex-Schutz-Zone 1.2.; Group I; Group II. A.B.C GS) vorgesehen. Fettfüllung: 100 cm³.

Lagerfähigkeit der Schmierstoffgeber: zwei Jahre ab Fett-Abfülldatum.

Wirkungsweise

Die durch die farbigen Aktivierungsschrauben bestimmte Spendezeit und das geeignete Wälzlagerfett können mit der Software FAG Motion Guard Select Manager ausgewählt werden; Referenztemperatur +20 °C.

Durch Eindrehen der Aktivierungsschraube fällt ein Gaserzeuger in eine Elektrolytflüssigkeit. Die elektrochemische Reaktion bewirkt einen Druckaufbau auf einen Kolben, der das Fett in die Schmierstelle presst; Gegendruck maximal 4 bar.

Farben der Aktivierungsschrauben und Spendezeiten

- gelb △ 1 Monat
- grün △ 3 Monate
- rot △ 6 Monate
- grau △ 12 Monate
- schwarz △ temperaturabhängig (nur für FAG Motion Guard POLAR, gefüllt mit Arcanol MULTITOP).

Spendezeiten FAG Motion Guard COMPACT und POLAR

durchschnittliche Umgebungstemp eratur	Spendedauer einschließlich Anlaufzeit									
	COMPACT								POLAR	
	Typ 1 – gelb		Typ 3 – grün		Typ 6 – rot		Typ 12 – grau		schwarz	
	Monate	Tage	Monate	Tage	Monate	Tage	Monate	Tage	Monate	Tage
–25	–	–	–	–	–	–	–	–	6	1
–20	–	–	–	–	–	–	–	–	3	8
–10	–	–	–	–	–	–	–	–	1	12
±0	4	5	8	12	15	16	>18	25	–	14
+10	2	3	5	4	8	8	18	10	–	7
+20	1	1	3	2	6	4	12	6	–	–
+30	0,8	<1	2	1	3	2	6	3	–	–
+40	0,6	<1	1	< 1	2	1	3	1	–	–

Die Richtwerte in der Tabelle wurden unter Laborbedingungen ermittelt. Unter anderem können der Schmierstoff und die Umgebungstemperatur die Spendezeit maßgeblich beeinflussen.

Die Sicherheitsdatenblätter zu den Arcanol-Fetten können angefordert oder unter www.fis-services.com heruntergeladen werden.

Spendezeiten FAG Motion Guard COMPACT CLEAR

1 Monat, 3 Monate oder 6 Monate bei +20 °C.

Installation

Beim Ersteinsatz Schmiernippel entfernen und, falls erforderlich, Verbindungsstück oder Reduziernippel einschrauben. Schmierstelle und Verbindungsstück mit dem gleichen Schmierstoff wie im Schmierstoffgeber vorschmieren.

Schmierstoffgeber mit der Öffnung nach unten halten und Aktivierungsschraube eindrehen, bis die Ringöse abreißt (siehe Etikett).

Aktivierungsdatum auf dem Schmierstoffgeber vermerken. Verschlussstopfen entfernen und Schmierstoffgeber von Hand in die Schmierstelle oder das Verbindungsstück einschrauben.

Achtung!

Gegendruck maximal 4 bar!

Unfallgefahr durch schnellen Druckabfall – Schmierstoffgeber während der Spendezeit nicht abschrauben!

Nicht öffnen – der Schmierstoffgeber steht nach Entleerung noch unter Druck!

Leeres Gerät entsprechend den gültigen Richtlinien entsorgen!

GB

User manual

FAG Motion Guard COMPACT

Automatic, maintenance-free lubricator for rolling and plain bearings, chains, guidance systems, open gearboxes:

- Continuous supply of grease to the lubrication point
- Can be replaced without the use of tools
- Works in any position – even under water
- Permissible ambient temperature 0 °C to +40 °C (POLAR –25 °C to +10 °C).

Items included in delivery

Ready-to-fit lubricator with the grease charge ordered (120 cm³) and associated activation screw; for packs of 10 the activation screws must be ordered separately.

The variant FAG Motion Guard COMPACT CLEAR with transparent housing is intended for potentially explosive areas (Ex protection zone 1.2.; Group I; Group II. A.B.C GS). Grease charge: 100 cm³.

Storage life of lubricators: two years from the grease filling date.

Function

The dispensing time determined by the coloured activation screws and the suitable rolling bearing grease can be selected using the software FAG Motion Guard Select Manager; reference temperature +20 °C.

Screwing in the activation screw causes a gas generator to drop into an electrolyte fluid. The electrochemical reaction causes pressure to build up on a piston that presses the grease into the lubrication point; maximum counterpressure 4 bar.

Colours of the activation screws and dispensing times

- yellow △ 1 month
- green △ 3 months
- red △ 6 months
- grey △ 12 months
- black △ temperature-dependent (only for FAG Motion Guard POLAR, filled with Arcanol MULTITOP).

Dispensing times, FAG Motion Guard COMPACT and POLAR

Average ambient temperature	Dispensing period including start-up time									
	COMPACT								POLAR	
	Type 1 – yellow		Type 3 – green		Type 6 – red		Type 12 – grey		black	
	Months	Days	Months	Days	Months	Days	Months	Days	Months	Days
–25	–	–	–	–	–	–	–	–	6	1
–20	–	–	–	–	–	–	–	–	3	8
–10	–	–	–	–	–	–	–	–	1	12
±0	4	5	8	12	15	16	>18	25	–	14
+10	2	3	5	4	8	8	18	10	–	7
+20	1	1	3	2	6	4	12	6	–	–
+30	0,8	<1	2	1	3	2	6	3	–	–
+40	0,6	<1	1	< 1	2	1	3	1	–	–

The guide values in the table have been determined under laboratory conditions. The dispensing time can be affected significantly by the lubricant and the ambient temperature, among other things.

The safety data sheets for the Arcanol greases are available on request, or can be downloaded at www.fis-services.com

Dispensing times, FAG Motion Guard COMPACT CLEAR

1 month, 3 months or 6 months at +20 °C.

Installation

Prior to first use, remove lubrication nipple and if necessary connecting piece or reducing nipple. Prelubricate lubrication point and connecting piece with the same lubricant that is in the lubricator.

Hold lubricator with the opening downwards and screw in the activation screw until the ring ear tears off (see label).

Record the activation date on the lubricator. Remove plug and screw lubricator by hand into the lubrication point or the connecting piece.

Caution!

Maximum counterpressure 4 bar.

Risk of accidents from rapid drop in pressure – do not unscrew the lubricator during the dispensing time.

Do not open – the lubricator is still under pressure after it has been emptied.

Dispose of empty devices in accordance with the applicable regulations.

F

Notice d'utilisation

FAG Motion Guard COMPACT

Graisseur automatique, sans entretien, pour roulements, paliers lisses, chaînes, guidages et réducteurs ouverts :

- alimentation continue en graisse du point de graissage
- remplacement sans outil
- fonctionnement indépendant de la position, également sous l'eau
- température ambiante admissible de 0 °C à +40 °C (version POLAR de –25 °C à +10 °C).

Fournitures

Graisseur prêt à monter avec remplissage de graisse commandé (120 cm³) et capsule d'activation conrrespondante ; dans le pack de 10, les capsules d'activation doivent être commandées séparément.

La variante FAG Motion Guard COMPACT CLEAR avec logement transparent est prévu pour les zones explosibles (zone à protection antidéflagrante 1.2. ; Groupe I ; Groupe II. A.B.C GS). Remplissage de graisse : 100 cm³.

Durée de conservation du graisseur : deux ans à compter de la date de remplissage de graisse.

Mode de fonctionnement

La durée de lubrification définie par les capsules d'activation et la graisse à roulement appropriée peuvent être sélectionnées avec le logiciel FAG Motion Guard Select Manager ; la température de référence est +20 °C.

Visser la capsule d'activation pour faire tomber le gazogène dans le liquide électrolytique. La réaction électrochimique exerce une pression sur un piston qui injecte la graisse dans le point de graissage ; la pression maximale est de 4 bars.

Couleurs des capsules d'activation et durées de lubrification

- jaune △ 1 mois
- vert △ 3 mois
- rouge △ 6 mois
- gris △ 12 mois
- noir △ en fonction de la température (uniquement pour FAG Motion Guard POLAR, rempli de graisse Arcanol MULTITOP).

Durées de lubrification pour FAG Motion Guard COMPACT et POLAR

Température ambiante moyenne	Durée de lubrification, durée de démarrage comprise									
	COMPACT								POLAR	
	Type 1 – jaune		Type 3 – vert		Type 6 – rouge		Type 12 – gris		noir	
	Mois	Jours	Mois	Jours	Mois	Jours	Mois	Jours	Mois	Jours
–25	–	–	–	–	–	–	–	–	6	1
–20	–	–	–	–	–	–	–	–	3	8
–10	–	–	–	–	–	–	–	–	1	12
±0	4	5	8	12	15	16	>18	25	–	14
+10	2	3	5	4	8	8	18	10	–	7
+20	1	1	3	2	6	4	12	6	–	–
+30	0,8	<1	2	1	3	2	6	3	–	–
+40	0,6	<1	1	< 1	2	1	3	1	–	–

Les valeurs indicatives figurant dans le tableau ont été déterminées en laboratoire. Parmi d'autres facteurs, le lubrifiant et la température ambiante peuvent grandement influencer la durée de lubrification.

Les fiches sécurité relatives aux graisses Arcanol peuvent être demandées ou téléchargées depuis le site www.fis-services.com.

Durées de lubrification pour FAG Motion Guard COMPACT CLEAR

1 mois, 3 mois ou 6 mois à +20 °C.

Installation

Lors de la première utilisation, retirer le graisseur et, si nécessaire, visser la pièce de raccordement ou le nipple de réduction. Prégraisser le point de graissage ainsi que la pièce de raccordement avec le même lubrifiant que celui utilisé dans le graisseur.

Tenir le graisseur de sorte que l'ouverture soit en bas et visser la capsule d'activation jusqu'à ce que l'œillet s'arrache (voir étiquette.)

Noter la date d'activation sur le graisseur. Retirer le bouchon obturateur et visser manuellement le graisseur sur le point de graissage ou la pièce de raccordement.

Attention !

La pression maximale s'élève à 4 bars !

Risque d'accident dû à la chute rapide de la pression – Ne pas dévisser le graisseur pendant la durée de lubrification !

Ne pas ouvrir – le graisseur reste sous pression après avoir été vidé !

Eliminer l'appareil vide conformément aux directives applicables !

FAG

Schaeffler KG

Postfach 1260
D-97419 Schweinfurt

Georg-Schäfer-Straße 30
D-97421 Schweinfurt

Service-Hotline:
Telefon +49 2407 9149-99
Telefax +49 2407 9149-59
E-Mail support@fis-services.de
Internet www.fis-services.de

BA 25 / 6

SCHAEFFLER GROUP
INDUSTRIAL

Manual de instrucciones

FAG Motion Guard COMPACT

Lubricador automático libre de mantenimiento para rodamientos y casquillos de fricción, cadenas, guías, reductores:

- alimentación continua con grasa del punto de lubricación
- sustitución sin herramientas
- trabaja independientemente de la posición – también bajo el agua
- temperatura ambiente admisible 0 °C hasta +40 °C (POLAR −25 °C hasta +10 °C).

Volumen de suministro

Lubricador automático listo para el montaje con el relleno de grasa lubricante solicitado (120 cm³) y el correspondiente tapón distribuidor; para paquetes de 10 envases hay que pedir los tapones distribuidores aparte.

La versión FAG Motion Guard COMPACT CLEAR con soportes transparentes está preparada para zonas con riesgo de explosión (zona de prevención de explosión 1.2.; Grupo I; Grupo II. A.B.C GS) Relleno de grasa: 100 cm³

Capacidad de almacenaje del lubricador automático, dos años a partir de la fecha del envasado de grasa

Funcionamiento
Con el Software FAG Motion Guard Select Manager se puede seleccionar el periodo de descarga determinado por los tapones distribuidores de diferentes colores y una grasa apropiada para rodamientos; temperatura óptima +20 °C.

Mediante el atornillado de los tapones distribuidores, un generador de gas cae en un líquido electrolítico. La reacción electroquímica produce presiones en un pistón, que comprime la grasa en el punto de lubricación.

Colores de los tapones distribuidores y de los periodos de descarga

- amarillo △ 1 mes
- verde △ 3 meses
- rojo △ 6 meses
- gris △ 12 meses
- negro △ en función de la temperatura (solo para FAG Motion Guard POLAR, rellenado con Arcanol MULTITOP).

Periodos de descarga de FAG Motion Guard COMPACT y POLAR

Temperatura ambiente media	Tiempo de distribución incluido el tiempo de arranque									
	COMPACT									POLAR
	Tipo 1 – amarillo		Tipo 3 – verde		Tipo 6 – rojo		Tipo 12 – gris		negro	
°C	Meses	Días	Meses	Días	Meses	Días	Meses	Días	Meses	Días
−25	–	–	–	–	–	–	–	–	6	1
−20	–	–	–	–	–	–	–	–	3	8
−10	–	–	–	–	–	–	–	–	1	12
±0	4	5	8	12	15	16	>18	25	–	14
+10	2	3	5	4	8	8	18	10	–	7
+20	1	1	3	2	6	4	12	6	–	–
+30	0,8	<1	2	1	3	2	6	3	–	–
+40	0,6	<1	1	< 1	2	1	3	1	–	–

Los valores orientativos de la tabla se han determinado según las condiciones de laboratorio. Bajo otras condiciones, el lubricante y la temperatura media pueden influir de forma decisiva en el período de descarga

La hoja de datos sobre seguridad de las grasas Arcanol se puede solicitar o descargar en www.fis-services.com.

Periodos de descarga de FAG Motion Guard COMPACT CLEAR

1 mes, 3 meses o 6 meses a +20 °C.

Instalación

En la primera instalación, retirar el engrasador y, en caso necesario, enroscar la pieza de conexión o el rácor de reducción. Engrasar el lubricador y la pieza de conexión con el mismo lubricante que en el lubricador automático.

Durante la apertura, mantener el lubricador hacia abajo y atornillar los tapones distribuidores hasta que la argolla se rompa (ver la etiqueta)

Hay que tener en cuenta la fecha de activación del lubricador. Retirar el tapón de cierre y enroscar manualmente el lubricador en el punto de lubricación o en la pieza de conexión.

¡Atención!

¡Presión negativa máxima: 4 bar!

¡Peligro de accidentes en caso de una caída de presión! ¡No desenroscar el lubricador durante el periodo de descarga!

¡No abrir! ¡El lubricador conserva la presión aún estando vacío!

¡Eliminar el aparato vacío de acuerdo con las normas vigentes!

Istruzioni per l’uso

FAG Motion Guard COMPACT

Ingrassatore automatico, esente da manutenzione, per cuscinetti, cuscinetti volventi, catene, guide, riduttori aperti

- erogazione costante del lubrificante nel punto di lubrificazione
- sostituzione senza utensili
- opera in qualunque posizione, anche sott’acqua
- temperatura ambientale consentita da 0 a +40 °C (POLAR da −25 °C a +10 °C).

Fornitura

Ingrassatore pronto al montaggio con riempimento a grasso già disponibile (120 cm³) e relativa vite di attivazione; nella confezione da 10 le viti di attivazione devono essere ordinate separatamente.

La variante FAG Motion Guard COMPACT CLEAR con alloggiamento trasparente è destinata all'utilizzo in aree a rischio di esplosione (zona di protezione dalle esplosioni 1.2.; Group I; Group II. A.B.C GS). Riempimento a grasso: 100 cm³.

Durata di immagazzinamento degli ingrassatori: due anni dalla data di riempimento del lubrificante.

Modalità di funzionamento

L'intervallo di erogazione, impostato mediante le viti di attivazione colorate, e l'adeguato grasso per cuscinetti volventi possono essere selezionati mediante il software FAG Motion Guard Select Manager; temperatura di riferimento +20 °C:

Ruotando la vite di attivazione, un generatore di gas confluisce in un liquido elettrolitico. La reazione chimica dà luogo alla formazione di pressione su un pistone, il quale preme il grasso nel punto di lubrificazione; la pressione negativa non può essere superiore a 4 bar.

Colori delle viti di attivazioni e intervalli di erogazione

- giallo △ 1 mese
- verde △ 3 mesi
- rosso △ 6 mesi
- grigio △ 12 mesi
- nero △ in funzione della temperatura (solo per FAG Motion Guard POLAR, riempito con Arcanol MULTITOP).

Intervalli di erogazione FAG Motion Guard COMPACT e POLAR

Temperatura ambiente media	Durata dell'erogazione, compreso tempo di avvio									
	COMPACT									POLAR
	Tipo 1 – giallo		Tipo 3 – verde		Tipo 6 – rosso		Tipo 12 – grigio		nero	
°C	Mesi	Giorni	Mesi	Giorni	Mesi	Giorni	Mesi	Giorni	Mesi	Giorni
−25	–	–	–	–	–	–	–	–	6	1
−20	–	–	–	–	–	–	–	–	3	8
−10	–	–	–	–	–	–	–	–	1	12
±0	4	5	8	12	15	16	>18	25	–	14
+10	2	3	5	4	8	8	18	10	–	7
+20	1	1	3	2	6	4	12	6	–	–
+30	0,8	<1	2	1	3	2	6	3	–	–
+40	0,6	<1	1	< 1	2	1	3	1	–	–

I valori indicativi riportati in tabella sono stati rilevati in condizioni di laboratorio. Inoltre il tipo di grasso e la temperatura ambiente possono modificare l'intervallo di erogazione.

Le schede di sicurezza dei grassi Arcanol sono disponibili a richiesta oppure sono scaricabili dal sito www.fis-services.com.

Intervalli di erogazione FAG Motion Guard COMPACT CLEAR

1 mese, 3 mesi o 6 mesi a +20 °C.

Installazione

In occasione del primo utilizzo, togliere l'ingrassatore e, se necessario, avvitare il raccordo o il nipplo riduttore. Il punto di lubrificazione ed il raccordo devono essere precedentemente ingrassati con il medesimo prodotto utilizzato nell'ingrassatore.

Tenere l'ingrassatore con l'apertura rivolta verso il basso ed avvitare la vite di attivazione, sino allo strappo dell'occhietto ad anello (vedi etichetta).

Annotare la data di attivazione sull'ingrassatore. Eliminare i tappi di chiusura e avvitare manualmente l'ingrassatore o il raccordo sul punto di lubrificazione.

Attenzione!

Pressione negativa massima 4 bar!

La diminuzione rapida della pressione può provocare infortuni quindi! Non allentare la vite dell’ingrassatore durante l’intervallo di erogazione!

Non aprire perchè dopo lo svuotamento l’ingrassatore è ancora sotto pressione!

Smaltire il dispositivo vuoto in conformità con le direttive vigenti!

Manual de Operação

FAG Motion Guard COMPACT

Lubrificador automático, sem necessidade de manutenção, para rolamentos e mancais deslizantes, correntes, guias, transmissões abertas

- fornecimento contínuo de massa ao ponto de lubrificação
- substituição sem ferramentas
- funciona em qualquer posição – mesmo debaixo de água
- temperatura ambiente permitida 0 °C a +40 °C (POLAR −25 °C a +10 °C).

Escopo de fornecimento

Lubrificador pronto para montar com o enchimento de massa solicitada (120 cm³) e parafuso de ativação correspondente; no caso da embalagem de 10 unidades, os parafusos de ativação devem ser encomendados em separado.

A variante FAG Motion Guard COMPACT CLEAR com carcaça transparente destina-se a áreas com risco de explosão (zona de proteção contra explosão 1.2.; Group I; Group II. A.B.C GS). Enchimento de massa: 100 cm³.

Tempo de armazenamento do lubricador: dois anos após a data de enchimento com massa.

Modo de funcionamento

O tempo de fornecimento determinado pelos parafusos de ativação coloridos e a massa de rolamento apropriada podem ser selecionados com o software FAG Motion Guard Select Manager; temperatura de referência +20 °C.

Girando o parafuso de ativação, um gerador de gás cai num líquido eletrolítico. A reação eletroquímica provoca a formação de pressão num pistão que pressiona a massa para o ponto de lubrificação; contrapressão máxima de 4 bar.

Cores dos parafusos de ativação e períodos de fornecimento

- amarelo △ 1 mês
- verde △ 3 meses
- vermelho △ 6 meses
- cinza △ 12 meses
- preto △ dependendo da temperatura (só para FAG Motion Guard POLAR, conteúdo: Arcanol MULTITOP).

Períodos de fornecimento FAG Motion Guard COMPACT e POLAR

Temperatura ambiente média	Duração de fornecimento incluindo tempo inicial									
	COMPACT									POLAR
	Tipo 1 – amarelo		Tipo 3 – verde		Tipo 6 – vermelho		Tipo 12 – cinza		preto	
°C	Meses	Dias	Meses	Dias	Meses	Dias	Meses	Dias	Meses	Dias
−25	–	–	–	–	–	–	–	–	6	1
−20	–	–	–	–	–	–	–	–	3	8
−10	–	–	–	–	–	–	–	–	1	12
±0	4	5	8	12	15	16	>18	25	–	14
+10	2	3	5	4	8	8	18	10	–	7
+20	1	1	3	2	6	4	12	6	–	–
+30	0,8	<1	2	1	3	2	6	3	–	–
+40	0,6	<1	1	< 1	2	1	3	1	–	–

Os valores de referência da tabela foram calculados em condições laboratoriais. O lubrificante e a temperatura ambiente, entre outros factores, podem influenciar em grande medida o tempo de fornecimento.

As folhas de dados de segurança relativas às massas Arcanol podem ser solicitadas ou podem ser baixadas em www.fis-services.com.

Períodos de fornecimento FAG Motion Guard COMPACT CLEAR

1 mês, 3 meses ou 6 meses a +20 °C.

Instalação

Na primeira aplicação, retirar o niple de lubrificação e, caso necessário, aparafusar o elemento de conexão ou o niple de redução. Lubrificar previamente o ponto de lubrificação e elemento de conexão com o mesmo lubrificante do lubrificador.

Segurar o lubrificador com a abertura para baixo e girar o parafuso de ativação, até romper o olhal (ver etiqueta).

Registrar a data de ativação no lubrificador. Remover o bujão de fechamento e aparafusar manualmente o lubrificador no ponto de lubrificação ou o elemento de conexão.

Atenção!

Contrapressão máxima 4 bar!

Perigo de acidente devido à rápida queda de pressão – Não desparafusar o lubrificador durante o tempo de fornecimento!

Não abrir – após o esvaziamento o lubrificador permanece sob pressão!

Remover o dispositivo vazio conforme as diretrizes vigentes!